

FACTSHEET



Bãi miễn trách nhiệm: Tài liệu này chỉ dành riêng cho mục đích giáo dục mà thôi. Dù đã cố gắng hết sức để bảo đảm bản dịch từ tiếng Anh là chính xác, dịch thuật là công việc cực kỳ phức tạp, do đó, các chữ dịch riêng lẻ có khi có những điểm không đúng. Hãy hỏi ý kiến bác sĩ hoặc chuyên viên y tế để bảo đảm rằng thông tin này phù hợp với con quý vị.

Ống nuôi ăn: Chăm sóc cho ống thông mũi dạ dày của con quý vị

Tube feeding: Caring for your child's Nasogastric tube

Ống thông mũi dạ dày (NG) là loại ống đặc biệt truyền thức ăn chế biến theo công thức, chất lỏng và thuốc thẳng vào dạ dày qua mũi. Đối với một số trẻ em, nó được sử dụng để cung cấp cho các em tất cả các nhu cầu về dinh dưỡng và chất lỏng và đối với trẻ em khác, nó được sử dụng kết hợp với việc ăn uống thường lệ.

Ống NG của con quý vị cần phải được chăm sóc hàng ngày. Việc bảo trì ống này hàng ngày sẽ bảo đảm không xảy ra vấn đề, bền lâu và không cần thay ống khác không cần thiết.

Kiểm tra vị trí ống NG Checking the NG tube position

Trước khi truyền bất kỳ thức ăn chế biến theo công thức, nước hoặc thuốc men nào xuống ống NG, quý vị nên kiểm tra để chắc chắn rằng đầu ống thực sự nằm trong dạ dày.

Quý vị có thể thực hiện việc này bằng cách lấy ống chích rút một ít dịch dạ dày và thử độ axit (biểu hiện đổi màu) bằng giấy quỳ (litmus)/thử độ pH. Quý vị có thể phải làm mấy lần khi lấy mẫu dịch dạ dày và đặt con quý vị đúng tư thế có thể giúp dễ làm hơn. Chuyên viên y tế của quý vị sẽ chỉ dẫn quý vị cách thức làm điều này.

Quý vị không nên sử dụng ống NG, nếu không chắc chắn hoặc không thể xác định vị trí của nó trong cơ thể con quý vị. Nếu nghi ngờ, quý vị hãy liên lạc ngay với chuyên viên y tế để được hướng dẫn.

Xả ống Flushing the tube

Thường xuyên xả ống của con quý vị sẽ giúp ngăn ngừa vấn đề ống NG bị tắc nghẽn. Chuyên viên y tế của quý vị sẽ chỉ dẫn cho quý vị cách để làm điều này.

Tối thiểu quý vị nên xả ống NG sau mỗi lần truyền thức ăn và sau khi cho sử dụng thuốc, sử dụng từ 5-20mL nước tùy thuộc độ tuổi của con quý vị hoặc theo đề nghị của chuyên viên y tế. Nếu nuôi ăn và sử dụng thuốc ít thường xuyên hơn, quý vị nên xả ống mỗi 4 giờ đồng hồ.

Xả ống NG:

1. Gắn đầu ống chích, không có pít-tông vào chốt để nuôi ăn.
2. Đổ lượng nước ấm cần thiết vào ống chích để xả ống.

Nhờ trọng lực, nước có thể chạy xuyên qua ống hoặc quý vị có thể gắn pít-tông vào ống chích và bơm nhẹ, từ từ bằng tay.

Nếu con quý vị đang được nuôi ăn bằng máy bơm, quý vị vẫn nên xả ống thường xuyên. Quý vị phải bật máy bơm sang vị trí 'tạm dừng' và tháo ống NG ra để xả ống.

Đối phó và ngăn chặn ống NG bị tắc nghẽn Managing and preventing a blocked NG tube

Nếu ống NG của con quý vị bị tắc nghẽn:

1. Kiểm tra xem ống NG có bị gập lại hoặc cong lại hay không.
2. Sử dụng ống chích 30ml hoặc nhỏ hơn.
3. Đổ đầy nước ấm vào ống chích và xả vào ống NG bằng sức đẩy vừa phải. Nếu gặp sức phản kháng, quý vị hãy thử nhẹ nhàng đẩy rút pít-tông ống chích vài phút xem liệu quý vị có thể khai thông được chỗ bị tắc nghẽn hay không.
4. Nếu không thành công, quý vị hãy liên lạc với chuyên viên y tế hoặc bệnh viện địa phương để nhờ họ hướng dẫn.

Điều quan trọng là phải tránh không để ống NG bị tắc nghẽn. Xả ống thường xuyên sẽ giúp ngăn chặn vấn đề này.

Để giảm thêm nữa nguy cơ ống NG bị tắc nghẽn:

- Làm theo hướng dẫn về lượng nước và lúc nào để xả ống.
- Yêu cầu loại thuốc dạng lỏng và hỏi dược sĩ xem liệu thuốc của con quý vị có đi xuống ống NG an toàn hay không.
- Đừng cho thuốc men chung với thức ăn chế biến theo công thức trừ khi được chuyên viên y tế dặn nên làm như vậy.

Phải làm gì nếu ống NG của con quý vị bị tuột ra? What to do if your child's NG tube comes out?

- Chuyên viên y tế của quý vị lẽ ra đã chỉ dẫn quý vị nên làm gì nếu ống NG của con quý vị bị tuột ra.
- Chỉ tìm cách đặt lại ống NG nếu quý vị đã được chuyên viên y tế huấn luyện cách thực hiện việc này một cách an toàn. Lý do là vì có nguy cơ đặt ống NG vào phổi thay vì vào dạ dày con quý vị.
- Nếu chưa được huấn luyện làm công việc này, quý vị hãy liên lạc với chuyên viên y tế để được hướng dẫn đặt lại ống.
- Nếu không thể liên lạc với chuyên viên y tế được, quý vị hãy đến khoa cấp cứu gần nhất để được trợ giúp. Nếu có thiết bị dự phòng, quý vị hãy đem chúng theo.

Chăm sóc làn da Skin care

Chăm sóc tốt cho làn da con quý vị sẽ tránh trường hợp da của cháu bị viêm hoặc bị kích ứng.

Các bước đơn giản quý vị nên làm theo:

- Giữ cho da xung quanh ống NG sạch sẽ bằng nước ấm và vải lau chùi.
- Lau sạch các mào cứng hoặc chất tiết ra ở quanh mũi.
- Khi thay băng keo, quý vị hãy sử dụng chất chùi sạch keo dính nếu có để tránh làm cho bị da tổn hại.
- Bảo đảm làn da sạch và khô trước khi dán băng keo mới.
- Nếu thấy da có vết đỏ hoặc bị kích ứng ở một bên của mặt, quý vị có lẽ nên cân nhắc việc đặt ống NG ở lỗ mũi kia.

Bao lâu thì cần thay ống NG của con quý vị? How often does your child's NG tube need changing?

Hỏi chuyên viên y tế xem quý vị cần phải thay ống của con thường xuyên thế nào. Một số ống NG có thể để nguyên vị trí đến 3 tháng, một số loại ống khác có thể cần phải thay thường xuyên hơn.

Khi nào quý vị nên nhờ giúp đỡ? When should you ask for help?

Quý vị nên liên lạc với chuyên viên y tế nếu xảy ra bất kỳ vấn đề nào dưới đây:

- Có vết đỏ và sưng quanh cả hai lỗ mũi.
- Ống bị tắc nghẽn và quý vị không thể thông được.
- Ống bị tuột ra và quý vị không thể đặt vào lại được.
- Nếu cần thay ống.

Xin nhớ rằng: Remember:

- Trước khi truyền thức ăn chế biến theo công thức, nước hoặc thuốc men qua ống NG, quý vị nên kiểm tra để chắc chắn rằng đầu ống nằm trong dạ dày.
- Điều quan trọng là thường xuyên xả ống NG theo đề nghị.
- Những cách chăm sóc da tốt sẽ ngăn ngừa da của con quý vị bị kích ứng.
- Nếu ống NG bị tuột ra hoặc tháo ra, chỉ tìm cách đặt lại ống nếu quý vị đã được chuyên viên y tế huấn luyện cách thực hiện việc này một cách an toàn.